

Język angielski - Następstwo czasów

Język angielski jest językiem bardzo logicznym. Jeśli zdanie zaczyna się od czasu przeszłego, należy uważać czy używając następnie czasów przyszłych czy teraźniejszych mówimy o teraźniejszości lub przyszłości od dnia dzisiejszego. Jest to trochę skomplikowane, ale zaraz postaramy się temu zaradzić.

Wyobraźmy sobie następującą sytuację. Opowiadamy historyjkę o naszych wakacyjnych przygodach:

"Byłam u swojego ciotki na wakacjach. Przyjechała również moja kuzynka, który mieszka w Warszawie, a studiuje w Krakowie. Wrocław jest naprawdę wspaniały. Pierwszego dnia ciotka pokazała nam miasto. Było to trochę w pośpiechu, ponieważ powiedziała, że będzie musiała wyjechać, ale żebyśmy się nie martwiły ponieważ jutro wraca. itp. itd"

Oto pięć zdań, które są zmorą dla Anglika, a które każdy Polak bez problemu zrozumie.

Jeśli ta historyjka jest z przed 15 lat to czy kuzynka dalej studiuje czy nie? Czy Wrocław jest dalej wspaniały? Że będzie musiała w przyszłości od dzisiaj? Jutro wraca czy też następnego dnia po tym jak to powiedziała?

Jak będzie wyglądać tłumaczenie tego fragmentu:

I was at my aunt's during my summer holidays. My cousin came there too, the one that lives (lived - jeśli już nie mieszka) in Warsaw and studies (studied - jeśli teraz nie studiuje) in Crocow. Wrocław is (was - jeśli już nie jest) really wonderful. On the first day our aunt showed us around the city. She was a bit in a hurry, because she said that she would have to live (will have to live- jest od dzisiaj), but she told us not to worry, because she was coming back the next day (tomorrow jest w przeszłości od dzisiaj).

Zobacz również [Reported Speech](#).

Tak długo jak zdanie nadrzędne jest w czasie teraźniejszym, czasownik zdania podrzędnego może myć w dowolnym czasie i właściwie odda on znaczenie zdania. Kiedy zdanie nadrzędne jest w czasie przeszłym, czasownik w zdaniu podrzędnym musi być również w czasie przeszłym. Wyjątkiem do tej reguły jest to co jest uważane za powszechną prawdą lub co wiemy, że jest prawdziwe na dzień dzisiejszy.

W poniższych tabelach, proszę zwrócić uwagę na czas czasownika w zdaniu nadrzędnym, który podany jest z lewej strony tabeli i porównać go z czasem czasownika w zdaniu podrzędnym przykładów.

Czas w zdaniu niezależnym	Cel zdania zależnego / czas w zdaniu zależnym	Przykłady
Teraźniejszy Prosty	Używać czasu teraźniejszego do przedstawiania akcji odbywających się w tym samym czasie.	I'm in a library, because I love reading books. [Jestem w bibliotece, ponieważ lubię czytać]
	Używać czasu przeszłego do akcji przeszłych.	I know that you made the right decision. [Wiem, że podjąłeś słuszną decyzję]
	Używać czasu Present Perfect według jego zasad	We believe that we have done the right thing. [Wierzymy, że zrobiliśmy (rezultat w teraźniejszości, doświadczenie) rzecz właściwą]
	Używać czasu przyszłego do przedstawiania akcji przyszłych.	The doctor says that he will consult his colleague. [Lekarz mówi, że skontaktuje się ze swoim kolegą]
Czas w zdaniu niezależnym	Cel zdania zależnego / czas w zdaniu zależnym	Przykłady

Przeszły Prosty	Aby pokazać akcję równą w czasie - używać czasu Simple Past	I went to the cinema because I wanted to see a movie. [Poszedłem do kina, ponieważ chciałem zobaczyć film]
	Aby pokazać wcześniejszą akcję - używać Past Perfect .	He remembered that she had written this article. [Pamiętał, że to ona napisała ten list - napisał przed tym jak pamiętał]
	Aby wyrazić prawdę ogólną - używać czasu Present Simple .	Kopernik believed that the universe is infinite. [Kopernik wierzył, że kosmos jest nieskończony - ogólna prawda]
	Aby wyrazić przyszłość - używać "would" lub "was/were going to"	I knew that I would go there. [Wiedziałem, że tam pójdę]
Czas w zdaniu niezależnym	Cel zdania zależnego / czas w zdaniu zależnym	Przykłady
Present Perfect or Past Perfect	Używać czasu przeszłego w każdym celu .	He has grown a lot since he was five. [Urosł sporo od kiedy miał pięć lat - skutek w teraźniejszości] The criminals had run away before the police arrived. [Przestępcy uciekli zanim przyjechała policja]
Czas w zdaniu niezależnym	Cel zdania zależnego / czas w zdaniu zależnym	Przykłady
Future	Aby pokazać akcję, która toczy się w tym samym czasie - używać czasu teraźniejszego	I will be here if they are here. [Będę tutaj, jeśli ty tu będziesz]
	Używać czasu przeszłego dla akcji przeszłych	You will surely pass this exam if you studied hard. [Zdasz ten egzamin jeśli się uczyłeś]
	Używać Present Perfect zgodnie z jego zasadami.	The company will be shut down next year if revenues haven't risen . [Firma zostanie zamknięta, jeśli dochody się nie podniosą (skutek w teraźniejszości)]
Czas w zdaniu niezależnym	Cel zdania zależnego / czas w zdaniu zależnym	Przykłady
Future Perfect	W każdym celu , używać albo Present Perfect albo Present Simple	Most teachers will have developed a serious condition by the time their students learned the material. [Większość nauczycieli nabawią się choroby do czasu kiedy ich uczniowie nauczą się materiału] Most teachers will have developed a serious condition by the time their students have learned the material. [Większość nauczycieli nabawią się choroby do czasu kiedy ich uczniowie nauczą się materiału]

Sekwencja czasów z bezokolicznikami i imiesłowami

Podobnie jak czasowniki, bezokoliczniki i imiesłowy mogą przekazać czas akcji.

Infinitives		
Czas bezokolicznika	Rola bezokolicznika	Przykłady
Present Infinitive	Pokazać późniejszy lub taki sam czas akcji jak czasownika głównego	She is eager to try on this dress. [eager - w tej chwili, try on - później] [Nie może się doczekać aby przymierzyć tą sukienkę]

Perfect Infinitive	Aby pokazać akcję wcześniejszą od akcji czasownika głównego	<p>The teacher would like to have seen some improvement this year. ["Would like" - teraz ; "to have seen" - w przeszłości.] [Nauczyciel chciałby zobaczyć (w przeszłości) jakieś postępy w tym roku]</p> <p>They consider the students to have been prepared rather well. [Consider - teraz, to have been prepared - w przeszłości.] [Uważają, że studenci zostali raczej dobrze przygotowani]</p>
Participles		
Czas imiesłowu	Rola	Przykłady
Present Participle	Pokazać czas akcji taki sam jak czasownika	<p>Working on the project, we finally began to understand certain problems. [Working - w tym samym czasie co " began", w przeszłości.] [Pracując nad projektem, zaczęliśmy rozumieć pewne problemy]</p>
Past Participle or Present Perfect Participle	Pokazać czas akcji wcześniejszej niż czasownika głównego	<p>Prepared by the teacher, students are ready to take the exam. [Prepared - akcja wcześniejsza niż "are".] [Przygotowani przez nauczyciela, studenci są gotowi do przystąpienia do egzaminu]</p> <p>Having seen this game live, we decided to watch a different TV program. [Having seen - wcześniej niż "decided".] [Widziawszy ten mecz na żywo, zdecydowaliśmy się na oglądanie innego programu telewizyjnego]</p>

Autor: tłumaczenia-angielski.info

Przedruk ze strony: <http://www.tlumaczenia-angielski.info/angielski/sequence.htm>

Artykuł pobrano ze strony eioba.pl